

Κέντρο ΕΕΔ για το .eu το οποίο είναι προσαρτημένο στο Οικονομικό Επιμελητήριο της Δημοκρατίας της Τσεχίας και στο Γεωργικό Επιμελητήριο της Δημοκρατίας της Τσεχίας (Δικαστήριο Διαιτησίας της Τσεχίας)

**ΑΠΟΦΑΣΗ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ ΣΧΕΤΙΚΑ ΜΕ ΤΟ ΑΪΤΗΜΑ ΓΙΑ
ΑΛΛΑΓΗ ΤΗΣ ΓΛΩΣΣΑΣ ΤΗΣ ΔΙΑΔΙΚΑΣΪΑΣ ΕΕΔ (ΑΠΟΦΑΣΗ)
§ Α3 (β)(6) των Κανόνων Επίλυσης Διαφορών για το .eu (Κανόνες ΕΕΔ)**

Αριθμός Υπόθεσης:	7510
Διοικητική επαφή:	Aneta Jelenová
Καταγγέλλων:	ASENDIA MANAGEMENT
Ταχυδρομική διεύθυνση:	TOUR CRISTAL 7-11 QUAI ANDRÉ CITROËN 75015 PARIS
Ηλεκτρονική διεύθυνση:	
Τηλέφωνο:	
Φαξ:	
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος:	Marchais Associés – Philippe MARTINI-BERTHON
Ταχυδρομική διεύθυνση:	4 avenue Hoche 75008 PARIS
Ηλεκτρονική διεύθυνση:	
Τηλέφωνο:	+33 1 56 59 76 76
Φαξ:	+33 1 56 59 76 75
Καθ' ου η Αίτηση:	ANAGNOSTAKIS APOSTOLOS
Ταχυδρομική διεύθυνση:	Acharnon 133, Athens, 11255, GR
Ηλεκτρονική διεύθυνση:	praf2014@yahoo.com
Τηλέφωνο:	+30.2111981111
Φαξ:	
Εξουσιοδοτημένος αντιπρόσωπος:	-
Όνομα τομέα:	asendia-logistics.eu

Φάκελος Υπόθεσης: Οι πληροφορίες όσον αφορά το Φάκελο της Υπόθεσης επισυνάπτονται στο παρόν έγγραφο ως Παράρτημα 1ο.

Αγγλική περίληψη της απόφασης: Η αγγλική περίληψη της παρούσας απόφασης επισυνάπτεται στο παρόν έγγραφο ως Παράρτημα 2ο.

Ιστορικό Γεγονότων: Όπως προκύπτει από τη βεβαίωση λήψης του αιτήματος του προσφεύγοντος για την Αλλαγή της Γλώσσας της Διαδικασίας ΕΕΔ, η αίτηση παραλήφθηκε από το Δικαστήριο Διαιτησίας της Τσεχίας την 29.5.2017 σε ηλεκτρονική, και στις 1.6.2006 σε έντυπη μορφή. Ως ημερομηνία καταχώρησης ορίστηκε η 1.6.2006. Το αίτημα φέρει ημερομηνία σύνταξης από 29.5.2017, και υποβλήθηκε στην αγγλική γλώσσα. Ο καθ' ου η αίτηση ενημερώθηκε από το ΔΔΤ σχετικά με την εκκρεμή διαφορά στις 11.6.2017, αλλά δεν υπέβαλλε απάντηση στο αίτημα αλλαγής γλώσσας της διαδικασίας ΕΕΔ.

Ισχυρισμοί των Μερών:

Καταγγέλλων: Ο καταγγέλλων/προσφεύγων αιτείται την αλλαγή γλώσσας της διαδικασίας από τα ελληνικά στα αγγλικά. Επικαλείται αρχικά το άρθρο 22 § 4 Καν. 874/2004, και προβάλλει στη συνέχεια τέσσερις λόγους θεμελίωσης του αιτήματός του. Με τον πρώτο λόγο επικαλείται την απόφαση WIPO Case No. D 2010-1694 – BACCARAT SA v. Sprout Ltd., Mamoru Shiga. Με τον δεύτερο λόγο, προβάλλει αιτιάσεις έλλειψης διακριτικού χαρακτήρα ως προς το πρώτο συνθετικό, και περιγραφικότητας ως προς το δεύτερο συνθετικό του ονόματος χώρου. Στο πλαίσιο του ίδιου λόγου, αναφέρεται στις επιστολές που απέστειλε στον καθ' ου στην αγγλική γλώσσα [προσαρτημένες στο Παράρτημα 1], και στο γεγονός της μη απόκρισης από την πλευρά του καθ' ου. Από το τελευταίο αρνητικό γεγονός επιχειρεί τη συναγωγή συμπεράσματος υπέρ της κατανόησης της αγγλικής γλώσσας από τον καθ' ου, διότι σε διαφορετική περίπτωση θα είχε αποστείλει σύντομο μήνυμα περί έλλειψης κατανόησης των γραφομένων. Ο καταγγέλλων επικαλείται την απόφαση (WIPO Case No. 2008-0293 Whirlpool Corporation, Whirlpool Properties, Inc. v. Hui'erpu (HK) electrical appliance co. Ltd., επί της οποίας βασίζει τον τρίτο λόγο της αίτησής του, και ειδικότερα την πρόκληση καθυστέρησης και την υπέρμετρη επιβάρυνση εξόδων σε βάρος του από την διατήρηση της ελληνικής ως γλώσσας της διαδικασίας. Τέλος, ο τέταρτος και τελευταίος λόγος εδράζεται στο δεδομένο της χρήσης της αγγλικής γλώσσας στην ιστοσελίδα του καταχωρητή [<https://www.pointer.gr/en/terms>] του επίδικου ονόματος χώρου, απόσπασμα της οποίας προσαρτάται στην αίτηση ως παράρτημα 2. Η επιχειρηματολογία του καταγγέλλοντος ολοκληρώνεται με την επίκληση άλλης μίας απόφασης, και συγκεκριμένα της WIPO Case No. D 2012-0682 – LEGO Juris A/S v. Satoru Nakamura.

Καθ' ου η Αίτηση: Ο καθ' ου δεν κατέθεσε απάντηση, και γενικότερα δεν πρόεβη σε καμία επικοινωνία με το Δικαστήριο.

Συζήτηση και Πορίσματα:

I. ΣΥΝΤΑΞΗ ΤΗΣ ΑΙΤΗΣΗΣ ΣΤΗΝ ΑΓΓΛΙΚΗ ΓΛΩΣΣΑ

Η σύνταξη της αίτησης μόνο στην αγγλική γλώσσα, και όχι στη γλώσσα διαδικασίας, δεν προξενεί δικονομικό κώλυμα, μετά από την τροποποίηση των Κανόνων ΕΕΔ. Συγκεκριμένα, κατά το νέο άρθρο Α.3.γ, «*όλα τα έγγραφα, περιλαμβανομένων των κοινοποιήσεων που γίνονται ως μέρος της Διαδικασίας ΕΕΔ γίνονται στη γλώσσα διεξαγωγής της Διαδικασίας ΕΕΔ ή στην άλλη προτεινόμενη γλώσσα εάν ο Καταγγέλλοντας έχει της αντίστοιχες γνώσεις αυτής της διαφορετικής γλώσσας. Παρ' όλα αυτά μπορεί η Επιτροπή απαιτήσει την μετάφραση των οποιωνδήποτε ντοκουμέντων στις άλλες γλώσσες παρά γλώσσα της Διαδικασίας ΕΕΔ. Η Επιτροπή δύναται να μην λάβει υπόψη της έγγραφα τα οποία υποβάλλονται σε άλλες γλώσσες από τη γλώσσα της Διαδικασίας ΕΕΔ, χωρίς να απαιτεί την μετάφραση τους*». Η επιλογή της αγγλικής γλώσσας εντάσσεται στο πλαίσιο του ανωτέρω κανόνα, διότι συνιστά την προτεινόμενη γλώσσα. Εξάλλου, μετάφραση της αίτησης και των επισυναπτόμενων εγγράφων περιπτύχει, καθώς πρόκειται εκ νέου για έγγραφα

συνταγμένα στην αγγλική γλώσσα, την οποία έχουν δηλώσει ως γλώσσα εργασίας όλα τα μέλη της Επιτροπής επίλυσης διαφορών.

II. ΟΙ ΠΑΡΑΠΟΜΠΕΣ ΣΕ ΑΠΟΦΑΣΕΙΣ ΤΟΥ ΔΙΚΑΣΤΗΡΙΟΥ ΤΗΣ Π.Ο.Π.Ι.

Ο Καταγγέλλων επιδεικνύει μίαν αξιοσημείωτη εμμονή στην επίκληση αποφάσεων που έχουν εκδοθεί από το όργανο επίλυσης διαφορών της Π.Ο.Π.Ι. επί διαφορών σχετικών με την UDRP. Αναφέρεται με άλλες λέξεις σε αποφάσεις που εκδόθηκαν από διαφορετικό όργανο επίλυσης, και στο πλαίσιο διαφορετικού νομοθετικού πλαισίου. Οι προαναφερόμενοι ισχυρισμοί θα μπορούσαν δυνητικά να έχουν βαρύτητα στην έκβαση της εν λόγω αίτησης, εφόσον δεν υπάρχει αντίστοιχη νομολογία στο πλαίσιο των Κανόνων ΕΕΔ. Ωστόσο, αναφορικά με την ερμηνεία του άρθρου Α.3 Κανόνων ΕΕΔ υπάρχει πληθώρα αποφάσεων της Επιτροπής, ταξινομημένη και ευχερώς προσβάσιμη στον ιστότοπο του Δικαστηρίου. Κατά συνέπεια, η Επιτροπή θα εξετάσει τους λόγους του Καταγγέλλοντος στο μόλις προαναφερόμενο πλαίσιο.

III. ΟΙ ΕΠΙΜΕΡΟΥΣ ΛΟΓΟΙ

1. Ο πρώτος λόγος βασίζεται στην εικαζόμενη παραβίαση της αρχής της ισότητας από τη χρήση της ελληνικής γλώσσας. Ο λόγος αυτός πρέπει να απορριφθεί. Ο Καταγγέλλων ομολογεί ότι είναι επιχείρηση διεθνούς εμβέλειας, με καταχωρημένα σήματα σε πλήθος χωρών, της ΕΕ συμπεριλαμβανομένης, και με κύρια γλώσσα επικοινωνίας την αγγλική. Εξ' αυτού συνάγει επιχείρημα υπέρ της ακαταλληλότητας της ελληνικής, ως γλώσσας της διαδικασίας. Σύμφωνα με το άρθρο Α.3.Β (1) (iii), ο Καταγγέλλων «καθορίζει τις περιστάσεις που δικαιολογούν μια τέτοια αλλαγή της γλώσσας που θα χρησιμοποιείται κατά τη Διαδικασία ΕΕΔ». Η προβαλλόμενη αδυναμία επικοινωνίας στην ελληνική γλώσσα δεν συνάδει με το προφίλ μιας πολυεθνικής εταιρίας, με διεθνής ακτινοβολία, και καταχωρήσεις σημάτων της επιχείρησης σε πληθώρα χωρών, και κυρίως στην ΕΕ. Εφόσον ο Καταγγέλλων δραστηριοποιείται στον κοινοτικό χώρο, εικάζεται ότι έχει το κατάλληλο νομικό επιτελείο για την προστασία των διακριτικών του γνωρισμάτων στην κοινοτική επικράτεια. Κάλιστα θα μπορούσε έτσι στο πλαίσιο της παρούσας διαφοράς να αναθέσει σε Έλληνα δικηγόρο την σύνταξη της προσφυγής, ή τον έλεγχο της μετάφρασης στην ελληνική γλώσσα.
2. Ο δεύτερος λόγος πρέπει κατά το πρώτο σκέλος του να απορριφθεί ευθύς εξ αρχής ως απαράδεκτος, καθώς δεν σχετίζεται με το αντικείμενο της δίκης αυτής, αλλά με αυτό της ενδεχόμενης προσφυγής. Η έλλειψη διακρίτοτητας και η περιγραφικότητα του ονόματος χώρου καμία σχέση δεν έχουν με το αίτημα αλλαγής γλώσσας της διαδικασίας, καθώς αφορούν σε ζητήματα ουσίας, όχι διαδικασίας. Ως προς το δεύτερο σκέλος του, ο λόγος πρέπει να απορριφθεί ως αναπόδεικτος και σε κάθε περίπτωση ως αβάσιμος: Η αδράνεια του καθ' ου δεν μπορεί να εξισωθεί με γνώση της αγγλικής γλώσσας, αλλά στην καλύτερη περίπτωση με αδιαφορία του ως προς την όλη διαδικασία, γεγονός που αποδεικνύεται πλέον και από την ερημοδικία του. Εξάλλου, ο Καταγγέλλων είχε τη δυνατότητα να αποδείξει τη γνώση της αγγλικής γλώσσας, όπως θα καταδειχθεί στην συνέχεια.
3. Ο τρίτος λόγος εστιάζει στην αποδιδόμενη πρόκληση καθυστέρησης και την υπέρμετρη επιβάρυνση εξόδων σε βάρος του από την διατήρηση της ελληνικής ως γλώσσας της διαδικασίας. Και ο λόγος αυτός πρέπει να απορριφθεί: Υπάρχει ήδη νομολογιακό προηγούμενο, σύμφωνα το οποίο οικονομικοί λόγοι δεν θεωρούνται περιστάσεις ικανές να οδηγήσουν σε αλλαγή της γλώσσας διαδικασίας [βλ. "CAC .EU Overview 2.0", σελ. 15, αρ. 11]. Παράλληλα, όπως σημειώθηκε πιο πάνω, ο Καταγγέλλων δεν υποχρεούται σε μετάφραση των συνημμένων εγγράφων, διότι είναι συνταγμένα στην αγγλική γλώσσα, η οποία συνιστά γλώσσα εργασίας όλων των μελών της Επιτροπής του Δικαστηρίου.
4. Τέλος, και ο τέταρτος λόγος της αίτησης πρέπει να απορριφθεί ως αβάσιμος: Ο Καταγγέλλων επικαλείται την εικαζόμενη γνώση της αγγλικής γλώσσας από τον Καταχωρητή του επίμαχου

ονόματος χώρου. Ωστόσο, ο Καταχωρητής δεν είναι διάδικος της παρούσας δίκης, ενώ η ενδεχόμενη γνώση της αγγλικής γλώσσας από αυτόν δεν συνεπάγεται αυτόχρημα και τη γνώση της αγγλικής γλώσσας από τον Καθ'ου. Αυτή αποδεικνύεται πολύ ευχερέστερα, όπως θα καταδειχθεί ευθύς αμέσως.

IV. Ο ΑΥΤΕΠΑΓΓΕΛΤΟΣ ΕΛΕΓΧΟΣ ΤΗΣ ΕΠΙΤΡΟΠΗΣ

Σύμφωνα με το άρθρο Β.7.α Κανόνων ΕΕΔ, «η Επιτροπή διεξάγει τη Διαδικασία ΕΕΔ με τέτοιο τρόπο όπως θεωρεί πρέπων σύμφωνα με τους Διαδικαστικούς Κανονισμούς. Η Επιτροπή δεν είναι υποχρεωμένη, αλλά έχει τη δυνατότητα, κατά την απόλυτη της διακριτική ευχέρεια, να διεξάγει τις δικές της έρευνες όσον αφορά τις περιστάσεις της υπόθεσης». Με γνώμονα την ανωτέρω διάταξη, η Επιτροπή προέβη στην εξέταση της ιστοσελίδας του καθ'ου «<http://www.asendia-logistics.eu>». Το πόρισμα από την επισκόπηση της εν λόγω ιστοσελίδας είναι σαφές: Το σύνολο της αρχικής σελίδας, αλλά και όλων των υποσελίδων είναι συνταγμένα στην αγγλική γλώσσα. Στην υποσελίδα «contact us» περιέχονται οι διευθύνσεις όλων των παραρτημάτων της επιχείρησης, ενώ δεσπόζει η διεύθυνση της έδρας, η οποία είναι στο Ηνωμένο Βασίλειο «http://www.asendia-logistics.eu/contact_us.php».

Κατά συνέπεια, τα προαναφερόμενα στοιχεία, σε συνδυασμό με το άρθρο Β.10 Κανόνων ΕΕΔ, είναι σε θέση να οδηγήσουν την Επιτροπή στο συμπέρασμα, ότι συνιστούν ικανές περιστάσεις σύμφωνα με το άρθρο Α.3.Β (1) (iii) για την αποδοχή του αιτήματος αλλαγής της γλώσσας της διαδικασίας από την ελληνική στην αγγλική: Η χρήση της αγγλικής γλώσσας δεν δύναται σε καμία περίπτωση να προξενεί βλάβη στον κάτοχο μιας ιστοσελίδας (η οποία εμφανίζεται μετά την πληκτρολόγηση του επίδικου ονόματος χώρου), μέσω της οποίας προβάλλεται το σύνολο των υπηρεσιών και πληροφοριών στην αιτηθείσα γλώσσα. Στο σημείο αυτό πρέπει να υπογραμμιστεί, ότι το ερώτημα αν ο καταχωρημένος ως κάτοχος του ονόματος χώρου, και δηλωμένος ως καθ'ου η αίτηση ANAGNOSTAKIS APOSTOLOS κατανοεί ή όχι την αγγλική γλώσσα, δευτερεύουσα μόνο σημασία έχει. Και αυτό διότι ο καθ'ου χρησιμοποιεί το επίμαχο όνομα χώρου, για να προβάλλει στην αγγλική γλώσσα τις δραστηριότητες του εταιρικού ομίλου που καταγράφεται στον συγκεκριμένο ιστότοπο. Όλα τα ανωτέρω στοιχεία στοιχειοθετούν περιστάσεις ικανές για την αλλαγή της γλώσσας διαδικασίας.

Ας αναφερθεί τέλος ως πρόσθετο υποστηρικτικό στοιχείο, ότι, αν και νομικό πρόσωπο με έδρα στη Γαλλία, ο Καταγγέλλων δεν αιτείται την αλλαγή της γλώσσας διαδικασίας από τα ελληνικά στα γαλλικά. Δε λειτουργεί δηλαδή με τοπικιστικά κριτήρια, αλλά με γνώμονα την προβαλλόμενη διεθνή δραστηριοποίησή του, που νομοτελειακά επιβάλλει στο σύγχρονο οικονομικό γίνεσθαι τη χρήση της αγγλικής γλώσσας.

Απόφαση

Για όλους τους προαναφερόμενους λόγους, η Επιτροπή διατάζει, σύμφωνα με τις Παραγράφους Α3 (β) (6) των Κανόνων, η γλώσσα η οποία θα χρησιμοποιείται στο μέλλον κατά τη Διαδικασία ΕΕΔ θα είναι η αγγλική, σε περίπτωση που η Καταγγελία η οποία σχετίζεται με το ως άνω αναφερόμενο όνομα τομέα για το οποίο προέκυψε η διαφορά καταχωρηθεί εντός τριάντα (30) εργάσιμων ημερών από τη λήψη της απόφασης αυτής.

Απόστολος Άνθιμος

Ημερομηνία: 6/7/2017

Παράρτημα 1ο: -

Παράρτημα 2ο: ENGLISH SUMMARY

§ A3 (a) of the “ADR Rules” states: “The language of the ADR Proceedings must be one of the official EU languages. Unless otherwise agreed by the Parties, or specified otherwise in the Registration Agreement, the language of the ADR Proceeding shall be the language of the Registration Agreement for the disputed domain name. In the absence of an agreement between the Parties, the Panel may in its sole discretion, having regard to the circumstances of the ADR Proceeding, decide on the written request of a Complainant, filed before initiating a Complaint, that the language of the ADR Proceeding will be different than the language of the Registration Agreement for the disputed domain name.”

The language of the Registration Agreement is Greek.

The Panel is not aware of any other agreement between Parties regarding the language of the ADR proceedings.

EU Regulation (EG) nr. 874/2004 indicates that it is the explicit intention of EURid to promote all official languages of the Community.

Complainant argues that it would be easier for Complainant to follow the proceedings when the language is changed to English. Respondent failed to respond.

However, Complainant does not prove that in the present case, there are sufficient reasons to accept its request to change the language of the proceedings:

- A company claiming to have world-wide commercial activities and EU registrations of trademarks may not succeed with the assertion that it cannot communicate in one of the EU official languages.
- The lack of a distinctive or the existence of a descriptive character of the disputed domain name or parts of it may not be raised as a reason for changing the language in a language trial procedure.
- The omission of the Respondent to reply to a cease and desist letter of the Complainant may not be considered as an assumption, that the former understands the language used in the above letter.
- Mere economic reasons are not circumstances allowing the change of the language of proceedings.
- The language used in the web page of the Registrar’s terms and conditions is irrelevant in the course of a request to change the language of the proceedings.

However, in order to seek the truth, and deliver a fair and just decision, the Panel is allowed to conduct independent investigations, even if it has dismissed all the reasons stated in the complaint.

The fact that the Respondent maintains a web site operative only in English is demonstrative of his familiarity with the language in question. In addition, under the heading «contact us», the Respondent is giving information with respect to his seat and branches, stating the UK as his main seat. Finally, it is irrelevant whether the actual registrant is knowledgeable of English. It is a given fact that he registered a domain name, under which a number of commercial activities are presented solely in the English language.

The above evidence, in conjunction with Art. B.10 ADR EU Rules, suffice for the Panel to confirm the existence of circumstances allowing the change of the language of the proceedings pursuant to Art. A.3.B (1) (iii) ADR EU Rules.

Therefore, the Panel accepts the request of Complainant.

The language of the ADR proceedings is to be changed from the language of the Registration Agreement (Greek) to English.